

ASSB

REGOLAMENTO DEL SERVIZIO DI ASSISTENZA DOMICILIARE

CAPO I

AMBITO DI APPLICAZIONE E *MISSION*

ART. 1

AMBITO DI APPLICAZIONE E DESTINATARI

1. Il presente Regolamento disciplina le modalità di fruizione delle principali prestazioni erogate dal Servizio di Assistenza Domiciliare (di seguito, per brevità, SAD) dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (di seguito, per brevità, ASSB).

2. Il Servizio può essere attivato in via diretta dall'utente ovvero - qualora esistenti - dal tutore, dal curatore, dall'amministratore di sostegno ovvero ancora da persona espressamente delegata dall'utente medesimo.

3. I termini relativi alle persone che nel presente Regolamento compaiono solo al maschile, si riferiscono indistintamente a persone di sesso maschile e femminile. Si è parzialmente rinunciato a formulazioni rispettose dell'identità di genere al fine di non compromettere la leggibilità del testo.

4. Nel seguente Regolamento si utilizzano i termini:

Utente: colui che direttamente gode della prestazione erogata. Requisito in capo all'utente al fine di fruire delle prestazioni è la dimora stabile nella Città di Bolzano.

Persona di riferimento: colui che, in caso di necessità, può supportare fattivamente e concretamente i servizi distrettuali. Detta persona può coincidere con uno dei soggetti indicati al precedente comma 2.

BSB

VERORDNUNG ÜBER DEN HAUSPFLEGEDIENST

ABSCHNITT I

ANWENDUNGSBEREICH UND LEITBILD

ART. 1

ANWENDUNGSBEREICH UND ZIELGRUPPE

1. Mit der vorliegenden Verordnung werden die Modalitäten für die Inanspruchnahme der wichtigsten Dienstleistungen geregelt, die vom Hauspflegedienst (in der Folge der Kürze halber als „HPD“ bezeichnet) des Betriebs für Sozialdienste Bozen (in der Folge der Kürze halber als „BSB“ bezeichnet) erbracht werden.

2. Die Leistungen des Dienstes können direkt vom Nutzer oder, sofern namhaft gemacht, jeweils vom Vormund, Beistand, Sachwalter bzw. einer ausdrücklich vom Nutzer damit beauftragten Person beantragt werden.

3. Die personenbezogenen Bezeichnungen, die in der vorliegenden Verordnung nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise. Um die Lesbarkeit des Textes zu gewährleisten, wurde stellenweise auf die Verwendung einer geschlechtergerechten Formulierung verzichtet.

4. In dieser Verordnung werden die folgenden Begriffe und Bezeichnungen verwendet:

Nutzer: jene Person, die direkt eine Leistung in Anspruch nimmt. Grundvoraussetzung für die Inanspruchnahme der Leistungen des HPD ist der ständige Aufenthalt in der Stadt Bozen.

Bezugsperson: jene Person, die bei entsprechender Notwendigkeit faktisch und konkret die Sozialsprengeldienste unterstützen kann. Als Bezugsperson kann auch eines der Rechtssubjekte fungieren, die im vorhergehenden Absatz 2 aufgelistet sind.

ART. 2

MISSION

1. L'obiettivo prioritario del Servizio risiede nel concorrere alla promozione ed al mantenimento della qualità della vita a favore di coloro che hanno perso, in via temporanea o permanente, la capacità di provvedere autonomamente ed in modo soddisfacente a se stessi, alla propria igiene, al proprio benessere e salute.

ART. 3

FINALITA' ISTITUZIONALI

1. Il SAD si pone come obiettivo il miglioramento del benessere generale dell'utente e, quando necessario, anche della/e persona/e non più in grado di occuparsi dell'utente stesso al fine di:

- garantire la permanenza dell'utente per il tempo maggiore possibile presso il proprio domicilio in condizioni fisiche sicure;
- mantenere e/o recuperare adeguati livelli di vita autonoma al fine di evitare il ricovero in strutture residenziali;
- promuovere e sostenere la qualità della vita per coloro che non sono più in grado di gestire autonomamente la propria vita familiare garantendo per es. un'alimentazione quotidiana adeguata, allo scopo di prevenire e/o ridurre le malattie connesse con una scorretta alimentazione;

2. I servizi erogabili si articolano nei seguenti ambiti:

- l'assistenza domiciliare;
- i servizi ambulatoriali presso i cinque Centri diurni della città;
- i pasti a domicilio;

CAPO II

L'ASSISTENZA DOMICILIARE - PRESTAZIONI A DOMICILIO

ART. 4

ACCESSO AL SERVIZIO

ART. 2

LEITBILD

1. Das Hauptziel des Dienstes besteht darin, die Lebensqualität jener Personen zu fördern und beizubehalten, die vorübergehend oder dauerhaft nicht mehr in der Lage sind, selbstständig und zufriedenstellend für sich selbst, für ihre Körperpflege, ihr Wohlbefinden und ihre Gesundheit zu sorgen.

ART. 3

INSTITUTIONELLE ZIELSETZUNGEN

1. Der HPD verfolgt das Ziel, das allgemeine Wohlbefinden der Nutzer und sofern notwendig auch der Person/Personen zu verbessern, die nicht mehr in der Lage ist bzw. sind, sich um die Nutzer selbst zu kümmern. Der HPD verfolgt dabei die folgenden Zwecke:

- möglichst lange den Verbleib der Nutzer im eigenen Wohnumfeld unter sicheren Gesundheitsbedingungen zu gewährleisten;
- den Nutzern dabei zu helfen, ein angemessenes Maß an Selbstständigkeit im alltäglichen Leben wiederzuerlangen bzw. beizubehalten und dadurch ihre Unterbringung in Wohneinrichtungen zu verhindern;
- die Lebensqualität jener Personen zu fördern und zu unterstützen, die nicht mehr in der Lage sind, ihr Familienleben selbstständig zu führen und ihnen z. B. eine angemessene, tägliche Verpflegung anzubieten um das Auftreten jener Krankheiten zu verhindern bzw. zu minimieren, die mit einer falschen Ernährung verbunden sind.

2. Die Dienste und Leistungen sind in folgende Bereiche gegliedert:

- die Hauspflegeleistungen am Wohnort der Nutzer;
- die ambulanten Dienste und Leistungen, die in den fünf Tagesstätten für Senioren der Stadt Bozen erbracht werden;
- der Dienst "Essen auf Rädern".

ABSCHNITT II

DIE HAUSPFLEGELEISTUNGEN AM WOHNORT DER NUTZER

ART. 4

ZUGANG ZUM DIENST

1. L'accesso alle prestazioni dell'assistenza domiciliare non è subordinato né alle condizioni reddituali dei richiedenti né a specifici vincoli in relazione all'età.

2. La persona di riferimento ai fini dell'attivazione dell'assistenza domiciliare è il Responsabile Tecnico (di seguito, per brevità, R.T.) del SAD il quale può essere contattato personalmente o telefonicamente.

3. Il R.T., dopo un primo colloquio informativo tramite il quale accoglie le necessità espresse dall'utente, valuta la possibilità di effettuare una visita domiciliare al fine di verificare l'esistenza dei presupposti necessari all'erogazione delle prestazioni di assistenza domiciliare (ad es. la presenza dei presidi necessari...).

ART. 5

1. MODALITÀ DI EROGAZIONE DEL SERVIZIO

1 Il R.T. del SAD individua l'intervento assistenziale di cui necessita l'utente e le modalità di erogazione dell'intervento stesso (ad es. la necessità di assistenza doppia...). Tale valutazione viene indicata nella specifica comunicazione inoltrata per iscritto all'utente;

2. L'utente ovvero un altro soggetto tra quelli indicati al precedente art. 1, comma 2:

- accetta le modalità di svolgimento dell'intervento individuato dal R.T. del SAD in termini di durata, numero di ore, tipologia e modalità di intervento, nel qual caso il servizio viene attivato.
- non accetta le modalità di svolgimento dell'intervento individuato, nel qual caso il servizio non viene attivato.

3. All'atto dell'attivazione dell'assistenza l'utente è tenuto a indicare il nominativo ed il recapito telefonico di una persona di riferimento.

ART. 6

SOGGETTI COINVOLTI NELL'ASSISTENZA

1. L'utente accetta che le prestazioni individuate dal R.T. possano essere svolte tanto da operatori professionali dipendenti di ASSB che di altri soggetti all'uopo da questa incaricati.

2. ASSB in ogni caso, garantisce all'utente l'esatta esecuzione della prestazione individuata.

1. Der Zugang zu den Leistungen des HPD ist weder dem Einkommen der Antragsteller, noch spezifischen Altersvorgaben unterworfen.

2. Für die Aktivierung der Hauspflegeleistungen sind die Einsatzleiter des HPD (in der Folge der Kürze halber als "EL" bezeichnet) zuständig, die persönlich oder per Telefon kontaktiert werden können.

3. Nach einem ersten Informationsgespräch zur Erfassung der Bedürfnisse der Nutzer entscheiden die EL darüber, ob eine Visite am Wohnort der Nutzer durchgeführt werden soll, bei der das Vorhandensein aller notwendigen Voraussetzungen für die Erbringung der Hauspflegeleistungen (z.B. Vorhandensein aller notwendigen Heilbehelfe, usw.) überprüft wird.

ART. 5

1. MODALITÀ ZUR ERBRINGUNG DES DIENSTES

1. DIE EL setzen die für die Nutzer notwendigen Leistungen und die Modalitäten fest, die zur Erbringung der Leistungen selbst befolgt werden müssen (z.B. Notwendigkeit einer Doppelbetreuung, usw.). Diese Bewertung wird den Nutzern mit einem spezifischen Schreiben bekanntgegeben.

2. Die Nutzer bzw. eines der Rechtssubjekte gemäß Art. 1, Absatz 2:

- nehmen die Modalitäten zur Leistungserbringung an, die von den EL des HPD festgesetzt worden sind und sich auf die Dauer der Leistungen in Stunden sowie auf die Typologie und Modalität der Hauspflegeeinsätze beziehen. Falls dies erfolgt, wird der Dienst aktiviert.
- nehmen die Modalitäten zur Leistungserbringung nicht an, die von den EL des HPD festgesetzt worden sind. In diesem Fall wird der Dienst nicht aktiviert.

3. Zum Zeitpunkt der Dienstaktivierung müssen die Nutzer den Namen und die Telefonnummer einer Bezugsperson bekanntgeben.

ART. 6

BETEILIGTE AN DER BETREUUNG

1. Die Nutzer sind damit einverstanden, dass die von den EL festgesetzten Leistungen sowohl von Fachkräften des BSB, als auch von anderen Leistungsträgern erbracht werden können, die vom BSB damit beauftragt worden sind.

2. Der BSB gewährleistet den Nutzern auf alle Fälle die sach- und fachgerechte Erbringung der festgesetzten Leistungen.

ART. 7

UTILIZZO DEI BENI DELL'UTENTE

1. L'operatore incaricato allo svolgimento del servizio a domicilio utilizza - previa autorizzazione alla messa a disposizione da parte dell'utente o di uno dei soggetti indicati al comma 2 del precedente art.1 - i beni e le attrezzature necessarie al corretto svolgimento dell'assistenza.

ART. 8

REPERIBILITA'

1. E' onere dell'utente essere reperibile presso il proprio domicilio nelle ore e nei giorni concordati per l'erogazione delle prestazioni. In caso di assenza, l'utente o la persona di riferimento è tenuto a darne comunicazione tempestiva al recapito telefonico del Centro diurno di riferimento (vedi art.12 comma 3 del presente regolamento).

2. In caso di mancata comunicazione in merito alla propria assenza e conseguente impossibilità di erogazione del servizio, l'utente sarà tenuto al pagamento della prestazione concordata, anche se non erogata, salvo nei casi in cui l'assenza sia causata da ricoveri ospedalieri non programmati/programmabili o da emergenze analoghe.

ART. 9

SOSPENSIONE DEL SERVIZIO

1. Nell'ipotesi di sopravvenute esigenze in capo all'utente che comportino l'impossibilità di fruire del servizio, lo stesso può essere sospeso dandone comunicazione al R.T. tramite telefono, fax, email, raccomandata entro una settimana prima della prestazione. A titolo meramente esemplificativo, rientrano in tali ipotesi gli inserimenti in via temporanea presso strutture residenziali per anziani ovvero i ricoveri programmati presso ospedali, cliniche e case di cura.

2. In caso di variazione della situazione, non appena l'utente rientri presso il proprio domicilio e qualora sia ancora interessato al servizio, deve richiedere una nuova valutazione al R.T. del competente SAD al fine di concordare i tempi e le modalità di riavvio del servizio.

3. Il R.T. si riserva di riavviare l'erogazione delle

ART. 7

GEBRAUCH VON GÜTERN DER NUTZER

1. Die mit den Hauspflegeleistungen betrauten Fachkräfte können – nach einer entsprechenden Gebrauchsermächtigung von Seiten der Nutzer bzw. eines der Rechtssubjekte gemäß Art. 1, Absatz 2 - die Güter und Ausrüstungen im Eigentum der Nutzer verwenden, die zur korrekten Erbringung der Leistungen notwendig sind.

ART. 8

ANWESENHEITSPFLICHT

1. Die Nutzer haben die Pflicht, an den Tagen und zu den Uhrzeiten an ihrem Wohnort zu sein, die für die Leistungserbringung vereinbart worden sind. Bei einer Abwesenheit sind die Nutzer bzw. die Bezugspersonen dazu angehalten, unverzüglich die gebietszuständige Tagesstätte für Senioren (siehe dazu Art. 12, Absatz 3 der vorliegenden Verordnung) telefonisch darüber in Kenntnis zu setzen.

2. Die Unterlassung der soeben erwähnten Mitteilung führt zur Unmöglichkeit, die Leistungen zu erbringen. Die Nutzer sind trotzdem dazu verpflichtet, die vereinbarten Leistungen zu bezahlen, auch wenn diese nicht erbracht worden sind. Dies gilt nicht für den Fall, dass die Abwesenheit auf nicht programmierte und nicht programmierbare Krankenseinlieferungen und ähnliche Notfälle zurückzuführen ist.

ART. 9

UNTERBRECHUNG DES DIENSTES

1. Wenn Situationen oder Bedürfnisse auftreten, die die Nutzer an der Inanspruchnahme des Dienstes hindern, kann selbiger unterbrochen werden, nachdem die EL per Telefon, Fax, E-Mail oder Einschrieben mindestens eine Woche vor Erbringung der jeweils vorgesehenen Leistungen benachrichtigt worden sind. Rein beispielhalber seien hier angeführt: die vorübergehende Unterbringung in ein Seniorenwohnheim, programmierte Einlieferungen in das Krankenhaus oder Kliniken.

2. Sobald sich die soeben erwähnten Situationen ändern und die Nutzer zum jeweiligen Wohnort zurückkehren, können sie - sofern sie noch an den Leistungen des HPD interessiert sind - die EL des zuständigen HPD um eine neue Bewertung ersuchen, um die Fristen und Modalitäten zur Wiederaufnahme des Dienstes zu vereinbaren.

3. Die EL behalten sich das Recht vor, die Wiederaufnahme des Dienstes innerhalb von 15

prestazioni entro 15 giorni dalla relativa istanza previa valutazione della gravità della situazione ed in base alle risorse disponibili.

ART. 10

VINCOLI NELL'EROGAZIONE DEL SERVIZIO

1. ASSB, nell'erogazione del Servizio, è tenuta al rispetto delle disposizioni normative e regolamentari vigenti. In particolare il R.T. è tenuto ad applicare quanto previsto dalla normativa provinciale in tema di assegno di cura in ordine alla gestione dei cd. "buoni di servizio"¹.

2. In ossequio a tale normativa ASSB privilegia gli utenti a cui sono stati assegnati i "buoni di servizio", che hanno pertanto precedenza rispetto agli altri richiedenti le prestazioni. Conseguentemente, il R.T. definisce ai fini dell'attivazione del servizio, oltre alla tipologia e alla quantità di prestazioni, anche la priorità di evasione della richiesta.

3 Qualora, per i motivi sopraccitati, ASSB si trovi nella condizione di dover differire l'attivazione di un servizio di assistenza a domicilio il nominativo del relativo richiedente viene inserito in una lista di attesa e sarà cura del R.T. contattare il richiedente non appena sia possibile attivare il servizio.

ART. 11

EMERGENZE

1 Nel caso in cui l'operatore che presti l'assistenza presso il domicilio dell'utente, in seguito ad un sinistro ovvero qualsivoglia altra situazione di rischio, valuta che possano insorgere problemi collegati alla salute dell'utente stesso è tenuto a chiamare immediatamente il 118.

2 La disposizione di cui al comma precedente trova applicazione anche in relazione ai servizi prestati presso i Centri diurni,

3 Il personale che presta l'assistenza presso il domicilio dell'utente è tenuto a seguire quanto prescritto dal protocollo predisposto da ASSB per le situazioni di emergenza.

ART. 12

FATTURAZIONE

Tagen ab dem entsprechenden Antrag zu veranlassen, nachdem sie die Schwere der Situation eingeschätzt und die verfügbaren Ressourcen definiert haben.

ART. 10

VERPFLICHTUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER DIENSTERBRINGUNG

1. Der BSB ist im Rahmen der Diensterbringung dazu verpflichtet, alle einschlägigen Vorschriften und Verordnungen einzuhalten. Die EL sind insbesondere dazu angehalten, alle Vorgaben in den Landesvorschriften zum Pflegegeld und den sogenannten „Dienstgutscheinen“² zu berücksichtigen.

2. In Anwendung und Beachtung dieser Vorschriften, gibt der BSB den Empfängern von „Dienstgutscheinen“ Vorrang, da diese im Verhältnis zu allen anderen Antragstellern ein Vorzugsrecht innehaben. In diesem Sinne setzen die EL im Rahmen der Dienstaktivierung nicht nur die Typologie und die Anzahl der Leistungen, sondern auch die Priorität in der Abwicklung der Anträge fest.

3. Sollte sich der BSB aufgrund der soeben beschriebenen Sachlage in der Situation wiederfinden, die Aktivierung eines Dienstes aufschieben zu müssen, werden die Namen der betroffenen Nutzer in eine Warteliste eingefügt. Die EL werden besagte Nutzer kontaktieren, sobald der Dienst aktiviert werden kann.

ART. 11

NOTFÄLLE

1. Wenn die Fachkräfte, die mit der Erbringung der Leistungen am Wohnort der Nutzer betraut sind, nach einem Unfall oder bei ein anderen Risikosituation der Meinung sind, dass Probleme im Zusammenhang mit der Gesundheit der Nutzer auftreten können, so sind diese dazu verpflichtet, den Notruf (118) zu kontaktieren.

2. Die Anordnung gemäß vorhergehendem Absatz muss auch im Rahmen der Leistungen befolgt werden, die in den Tagesstätten für Senioren erbracht werden.

3. Die am Wohnort der Nutzer tätigen Fachkräfte müssen die Anweisungen befolgen, die im Notfallprotokoll des BSB angeführt sind.

ART. 12

FAKTURIERUNG

1 Delibera Provinciale 29 maggio 2012 n. 798 - L.P. 12 ottobre 2007, nr. 9 art. 8 comma 4 - Delibera Provinciale 28 gennaio 2014 nr. 73 art. 12
2 Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 29. Mai 2012, Nr. 798 - LG vom 12. Oktober 2007, Nr 9 (Art. 8, Absatz 4) - Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 28. Januar 2014, Nr. 73 (Art. 12)

1. Tutte le prestazioni di assistenza domiciliare erogate, sia dal personale aziendale, che da quello di altri soggetti all'uopo da questa incaricati, sono fatturate mensilmente, da ASSB.

2. Nel caso di "monte ore" effettivo prestato inferiore/superiore rispetto a quello indicato nella comunicazione scritta iniziale la relativa fatturazione deve corrispondere esattamente alle ore effettivamente svolte.

3. All'utente che non provvede a disdire almeno 24 ore prima la prestazione concordata ovvero che rifiuti agli operatori l'accesso nella propria dimora ovvero usufruisce, per propria volontà, solo di parte della prestazione, viene comunque addebitata nella fattura anche la prestazione non goduta.

4. All'utente titolare di assegno di cura provinciale, al quale il team di valutazione ha prescritto i cd. "buoni di servizio", perviene una fattura che tiene conto del numero di buoni erogati³. Ciò significa che l'importo corrispondente all'ammontare dei buoni di servizio goduti viene detratto dall'importo del totale fattura. In presenza di una prescrizione di buoni di servizio la Provincia effettua i calcoli per determinare l'ammontare dell'assegno di cura residuo da corrispondere.

1. Alle erbrachten HPD - Leistungen - unabhängig ob diese von den Fachkräften des BSB oder den anderen, von diesem beauftragten, Leistungsträgern erbracht werden - werden vom BSB monatlich verrechnet.

2. Wenn die effektiv erbrachte Stundenanzahl höher oder geringer als die entsprechende Angabe in der Anfangsmitteilung ausfällt, muss die Fakturierung anhand der exakten, effektiv geleisteten Stunden vorgenommen werden.

3. Für die Nutzer, die eine vereinbarte Leistung nicht mindestens 24 Stunden vorher absagen oder den Fachkräften den Zutritt zur Wohnung verweigern oder wiederum aus freiem Willen nur einen Teil der Leistung in Anspruch nehmen, wird die gesamte, nicht in Anspruch genommene Leistung in Rechnung gestellt.

4. Für die Nutzer, die das Pflegegeld des Landes beziehen und denen das Einstufungsteam die sogenannten "Dienstgutscheine" zugewiesen hat, wird eine Rechnung ausgestellt, in der die Anzahl dieser Dienstgutscheine⁴ berücksichtigt wird. Der Betrag aller Dienstgutscheine wird dementsprechend vom Gesamtbetrag der Rechnung abgezogen. Bei einer Zuweisung von Dienstgutscheinen geht das Land Südtirol dazu vor, den Restbetrag des Pflegegeldes zu berechnen, der zugunsten der anrechthabenden Nutzer ausgezahlt werden muss.

CAPO III

IL SERVIZIO AMBULATORIALE PRESSO I CENTRI DIURNI

ART. 13

DESTINATARI

1. Le prestazioni ambulatoriali presso il Centro diurno vengono erogate in base alla valutazione professionale del RT, in base al bisogno della persona e alle disponibilità delle risorse.

2. Alla sola prestazione della cura del piede, erogata presso il Centro diurno in ragione della normativa provinciale, può di regola accedere la persona che non presenti limitazioni funzionali con età superiore a 70 anni e che risponde ai requisiti di cui al comma

3 Ogni buono costituisce un credito di ore mensili di assistenza domiciliare. Il valore unitario del buono servizio corrisponde alla quota oraria di compartecipazione tariffaria al costo del servizio di assistenza a domicilio così come determinata in applicazione del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche.

4 Jeder Dienstgutschein entspricht einer monatlichen Stundenanzahl an Hauspflegeleistungen. Der Einheitswert der Dienstgutscheine entspricht der Tarifbeteiligungsquote pro Stunde für die Hauspflegeleistungen, wie diese anhand der Vorgaben im DLH vom 11. August 2000, Nr. 30 i.g.F. berechnet worden ist.

ABSCHNITT III

DIE AMBULANTEN DIENSTE UND LEISTUNGEN IN DEN TAGESSTÄTTEN FÜR SENIOREN

ART. 13

ZIELGRUPPE

1. Die ambulanten Dienste und Leistungen in der Tagesstätte werden anhand der professionellen Bewertung der EL, anhand der Bedürfnisse der Nutzer und anhand der Ressourcenverfügbarkeit erbracht.

2. Zu den Fußpflegeleistungen, die gemäß den einschlägigen Landesvorschriften in den Tagesstätten für Senioren erbracht werden, haben im Normalfall jene Nutzer Zugang, die das 70. Lebensjahr vollendet haben, keine körperlichen

1. Tale prestazione, in base alla valutazione professionale del RT e in virtù del principio di prevenzione, in casi eccezionali e in deroga ai previsti requisiti, può essere erogata anche a persone in relazione alle quali si ritiene assolutamente necessario stabilire un primo contatto.

ART. 14

ACCESSO AL SERVIZIO

1. Il servizio viene attivato a seguito di un colloquio informativo con il R.T. il quale, dopo aver compreso le esigenze dell'utente, valuta sia l'urgenza della prestazione sia la quantità delle risorse disponibili.

ART. 15

MODALITA' DI EROGAZIONE DEL SERVIZIO

1. Il R.T. del SAD concorda l'intervento assistenziale di cui necessita l'utente e fissa l'appuntamento per l'esecuzione della prestazione in base al bisogno dell'utente e alle risorse disponibili.

2. All'atto dell'attivazione dell'assistenza l'utente è tenuto ad indicare il recapito telefonico ed il nominativo di una persona di riferimento, al fine che questi possa essere contattato nel caso in cui si renda necessario.

ART. 16

OBBLIGO DI COMUNICAZIONE DELL'ASSENZA

1. E' fatto carico all'utente del servizio di presentarsi sempre puntualmente presso il Centro diurno nell'orario e nel giorno concordato per l'erogazione delle prestazioni.

2. In caso di impossibilità, l'utente o la persona di riferimento è tenuto a darne comunicazione tempestiva al recapito telefonico del Centro diurno di riferimento.

3. In caso di mancata comunicazione della propria assenza e conseguente impossibilità di erogazione del servizio, l'utente è tenuto al pagamento della prestazione concordata, anche se non erogata, salvo nei casi in cui l'assenza sia stata determinata da ricoveri ospedalieri non programmati o da situazioni di emergenza.

Einschränkungen aufweisen und die Voraussetzungen gemäß Absatz 1 erfüllen. Diese Leistungen können - gestützt auf die Bewertung der EL und in Beachtung des Präventionsgrundsatzes - in außerordentlichen Fällen und von den vorgesehenen Voraussetzungen absehend auch den Personen angeboten werden, für die ein Erstkontakt als unabdingbar eingestuft wird.

ART. 14

ZUGANG ZUM DIENST

1. Der Dienst wird nach einem Informationsgespräch mit den EL aktiviert. Die EL bewerten - nach der Erfassung der Nutzerbedürfnisse - sowohl die Dringlichkeit der Leistungen, als auch die Menge an verfügbaren Ressourcen.

ART. 15

MODALITÄTEN ZUR ERBRINGUNG DES DIENSTES

1 Die EL des HPD setzen die Leistungen fest, die von den Nutzern benötigt werden und definieren je nach Bedürfnis der Nutzer und Verfügbarkeit von Ressourcen die Zeiträume für die Leistungserbringung.

2. Zum Zeitpunkt der Dienstaktivierung müssen die Nutzer den Namen und die Telefonnummer einer Bezugsperson bekanntgeben, die im Notfall oder bei Bedarf kontaktiert werden kann.

ART. 16

PFLICHT DER ABWESENHEITSMITTEILUNG

1. Die Nutzer des Dienstes haben die Pflicht, sich immer pünktlich am Tag und zu der Uhrzeit in der Tagesstätte für Senioren einzufinden, die für die Leistungserbringung vereinbart worden sind.

2. Bei einer Verhinderung sind die Nutzer bzw. ihre Bezugspersonen dazu angehalten, dies sofort telefonisch der gebietszuständigen Tagesstätte für Senioren mitzuteilen.

3. Die Unterlassung der soeben erwähnten Mitteilung führt zur Unmöglichkeit, die Leistungen zu erbringen. Die Nutzer sind trotzdem dazu verpflichtet, die vereinbarten Leistungen zu bezahlen, auch wenn diese nicht erbracht worden sind. Dies gilt nicht für den Fall, dass die Abwesenheit auf nicht programmierte Krankenhauseinlieferungen und auf Notfälle zurückzuführen ist.

ART. 17

FATTURAZIONE

1. Le prestazioni erogate presso il Centro diurno sono di norma pagate in costanza di fruizione del servizio.
2. Se al momento dell'erogazione della prestazione l'operatore o il R.T. verifica che la tariffa agevolata dell'utente è scaduta, l'utente viene invitato a recarsi al Distretto di competenza per rinnovare la richiesta di agevolazione tariffaria. In questo caso la fattura viene inviata al recapito indicato all'atto della presentazione della domanda.
3. L'utente ha 30 giorni di tempo per rinnovare la tariffa agevolata scaduta; se non la rinnova entro i termini previsti, la prestazione viene fatturata con la tariffa massima, ovvero con la tariffa agevolata appena ricalcolata.
4. L'utente ovvero la persona di riferimento che non disdica la prestazione concordata almeno 24 ore prima, riceve a fine mese, presso il recapito indicato all'atto della presentazione della domanda, una fattura con l'importo relativo alla prestazione non goduta.

CAPO IV

SERVIZIO PASTI A DOMICILIO

ART. 18

DESTINATARI

1. Il Servizio pasti a domicilio si rivolge prevalentemente alle persone anziane con disabilità ovvero a quelle che, per gravi motivi di salute, non siano in grado di cucinare autonomamente un pranzo caldo.

ART. 19

ACCESSO AL SERVIZIO

1. Per attivare il servizio pasti a domicilio è sufficiente rivolgersi ai Centri diurni di competenza. A seguito di visita domiciliare del RT viene valutata la sussistenza dei presupposti ai fini dell'attivazione del servizio.
2. L'attivazione del servizio ha luogo previa verifica da parte del R.T. della carenza di risorse personali, familiari o extra-familiari per la copertura del bisogno dell'utente. Il R.T. verifica, inoltre, se nel circondario

ART. 17

FAKTURIERUNG

1. Die in den Tagesstätten für Senioren erbrachten Leistungen werden im Normalfall direkt nach der Leistungserbringung bezahlt.
2. Wenn die Fachkräfte oder EL zum Zeitpunkt der Leistungserbringung feststellen, dass die Tariffbegünstigung für die Nutzer nicht mehr gültig ist, werden diese dazu aufgefordert, sich an den gebietszuständigen Sprengel zu wenden, um die notwendigen Neuberechnungen vornehmen zu können. In diesen Fällen wird die Rechnung an die Anschrift übermittelt, die im Antrag auf Leistungserbringung angegeben worden war.
3. Die Nutzer haben 30 Tage Zeit, um die nicht mehr geltende Tariffbegünstigung zu erneuern. Falls sie dies nicht wie oben beschrieben innerhalb dieser Frist vornehmen, wird die Leistung mit dem Höchstarif bzw. mit dem neu berechneten Tarif verrechnet.
4. Die Nutzer bzw. die Bezugspersonen, die die vereinbarten Leistungen nicht mindestens 24 Stunden vorher absagen, erhalten am Monatsende und an der, im Antrag angegebenen Anschrift, eine Rechnung mit dem Betrag für die Leistungen, die nicht in Anspruch genommen worden sind.

ABSCHNITT IV

DER DIENST „ESSEN AUF RÄDERN“

ART. 18

ZIELGRUPPE

1. Der Dienst „Essen auf Rädern“ richtet sich hauptsächlich an die betagten Nutzer mit Behinderung bzw. an jene Nutzer, die aus schwerwiegenden, gesundheitlichen Gründen nicht mehr in der Lage sind, sich selbstständig eine warme Mahlzeit zuzubereiten.

ART. 19

ZUGANG ZUM DIENST

1. Für die Aktivierung des Dienstes „Essen auf Rädern“ müssen sich die Nutzer an die jeweils gebietszuständige Tagesstätte für Senioren wenden. Nach einer Hausvisite der EL wird das Vorhandensein der Voraussetzungen für die Aktivierung des Dienstes bewertet.
2. Die Aktivierung des Dienstes erfolgt erst nachdem die EL das Fehlen persönlicher-, familiärer- oder Fremdressourcen zur Zufriedenstellung der Bedürfnisse der Nutzer

esista una mensa sociale che la persona possa raggiungere in autonomia o accompagnata.

3. La valutazione del RT viene supportata dall'utilizzo di un ulteriore strumento cartaceo concordato con il servizio competente e unico per tutta l'Azienda.

4. Il Servizio viene attivato fintantoché la persona non riesca a riacquistare la propria autonomia oppure possa giovare del concreto e fattivo sostegno di parenti, vicini o volontari.

5. Accertato il bisogno, il servizio viene attivato per un periodo massimo di un anno e minimo di una settimana.

6. Alla scadenza del periodo di concessione del Servizio pasti, il R.T. verifica la persistenza dei presupposti che sono alla base del diritto al servizio. A seguito di tale verifica, il R.T. ha facoltà di revocare o prorogare la prestazione, ovvero ancora di proporre una alternativa (ad es. mensa sociale).

ART. 20

MODALITA' DI EROGAZIONE DEL SERVIZIO

1. Il Servizio contempla la fornitura di pasti caldi (esclusivamente il pranzo) consegnati al domicilio dell'utente su tutto il territorio della Città di Bolzano.

2. Il servizio è attivo per tutti i giorni dell'anno, festività comprese.

3. Il pasto è composto da un primo piatto, un secondo piatto, due contorni che vengono tutti inseriti nel contenitore termico. A parte vengono consegnati pane e frutta/dessert.

4. Di regola la consegna del pasto a domicilio viene effettuata mediante deposito del contenitore termico sul tavolo di casa, salvo accordi diversi assunti con l'utente.

5. Non sono ammesse variazioni al menù giornaliero legate a preferenze e gusti personali. Si fa eccezione qualora l'utente disponga di certificazione medica che attesti una patologia e che precisi le indicazioni in merito alla dieta da somministrare.

6. Ai fini del rispetto delle norme igienico sanitarie, una volta aperto il contenitore termico, il pasto deve essere consumato quanto prima e comunque nell'orario del pranzo.

7. Eventuali disdette devono essere comunicate telefonicamente in via diretta al Servizio pasti, almeno 24 ore prima e comunque non oltre le ore 9

festgesetzt haben. Die EL überprüfen weiter, ob im Stadtbezirk eine Sozialmensa vorhanden ist, die von den Nutzern allein oder mit Begleitung aufgesucht werden kann.

3. Die Bewertungen der EL stützen sich auch auf ein Dokument, das mit dem zuständigen Dienst vereinbart wird und einheitlich für den gesamten Betrieb gilt.

4. Der Dienst wird solange erbracht, bis die Nutzer ihre Selbstständigkeit wiedererlangt haben bzw. die faktische und konkrete Hilfe von Angehörigen, Nachbarn oder Freiwilligen in Anspruch nehmen können.

5. Sobald die jeweiligen Bedürfnisse festgesetzt worden sind, wird der Dienst für mindestens eine Woche und höchstens ein Jahr angeboten.

6. Zum Ablauf der Inanspruchnahmefrist überprüfen die EL das weitere Vorhandensein der Voraussetzungen, die für das Anrecht auf den Dienst vorgeschrieben sind. Nach dieser Überprüfung können die EL die Leistungen widerrufen, verlängern oder aber eine Alternative (wie etwa die Inanspruchnahme einer Sozialmensa) vorschlagen.

ART. 20

MODALITÄTEN DER DIENSTERBRINGUNG

1. Der Dienst sieht die Auslieferung warmer Mahlzeiten (ausschließlich Mittagessen) vor, die am Wohnort der Nutzer auf dem gesamten Bozner Stadtgebiet übergeben werden.

2. Der Dienst ist 365 Tage im Jahr, Feiertage inklusive, aktiv.

3. Die Mahlzeit umfasst einen Hauptgang und einen zweiten Gang und zwei Beilagen, die in den thermischen Behältern ausgeliefert werden. Brot, Obst und Nachspeisen werden getrennt übergeben.

4. Die Übergabe der Mahlzeiten erfolgt - im Normalfall und sofern nicht anderweitig mit den Nutzern vereinbart - durch die Abstellung der thermischen Behälter auf dem Esstisch.

5. Änderungen an den Tagesmenüs aus persönlichen Vorlieben und Geschmäckern sind nicht zulässig. Ausnahmen sind immer dann zugelassen, wenn die Nutzer ein ärztliches Zeugnis vorlegen, das eine Krankheit bescheinigt und die präzise Hinweise in Bezug auf die zu verabreichenden Speisen enthält.

6. Zur Einhaltung der einschlägigen Gesundheitsvorschriften muss die Mahlzeit nach der Öffnung der thermischen Behälter unmittelbar, auf alle Fälle aber im Rahmen der Mittagessenszeit eingenommen werden.

7. Eventuelle Absagen müssen direkt und telefonisch dem Dienst „Essen auf Rädern“

del giorno stesso, mentre il pasto per la domenica e i prefestivi deve essere disdetto entro e non oltre le ore 9 del giorno precedente.

8. All'atto dell'attivazione dei pasti a domicilio l'utente è tenuto a fornire il recapito telefonico ed il nominativo di una persona di riferimento, al fine che questi possa essere contattato ogniqualvolta se ne ravvisi la necessità.

ART. 21

REPERIBILITA'

1. E' onere dell'utente di essere reperibile presso il proprio domicilio nelle giornate e nelle ore concordate per la consegna del pasto.

2. Qualora l'utente preveda di essere assente durante l'orario di consegna del pasto, ha l'obbligo di avvisare il Servizio pasti entro le ore 9.00 dello stesso giorno in modo da potere concordare in un altro momento la gestione della consegna.

3. In caso di mancata comunicazione della propria assenza e conseguente impossibilità di erogazione del servizio, l'utente sarà tenuto al pagamento della prestazione concordata, anche se non erogata.

ART. 22

EMERGENZE

1. L'addetto alla consegna pasti verifica la situazione in cui versa la persona e segnala eventuali difficoltà o anomalie anche rispetto all'alloggio dell'utente e le comunica al Servizio Pasti. Questo si attiva per contattare ed allertare la persona di riferimento dell'utente. Esclusivamente nei giorni festivi, quando l'ufficio del Servizio pasti, è chiuso, l'addetto allerta direttamente il 118.

2. In ogni caso, anche nei giorni feriali, qualora l'utente non risponda all'addetto alla consegna del pasto, e si abbia ragionevole certezza che lo stesso possa essere in casa e in situazione di rischio, il Servizio chiede l'intervento delle autorità competenti: 118, Polizia o Vigili del fuoco. Tale intervento può essere attuato, se del caso, procurando anche danni ai beni materiali dell'utente (es. sfondamento di porte o finestre).

3. Detta procedura di emergenza viene ovviamente

mitgeteilt werden und zwar innerhalb 9 Uhr desselben Tages. Die Mahlzeiten für die Sonn- und Vorgefertigte müssen innerhalb 9 Uhr des jeweiligen Vortages abgesagt werden.

8. Zum Zeitpunkt der Dienstaktivierung müssen die Nutzer den Namen und die Telefonnummer einer Bezugsperson bekanntgeben, die im Notfall oder bei Bedarf kontaktiert werden kann.

ART. 21

ANWESENHEITSPFLICHT

1. Die Nutzer haben die Pflicht, an den Tagen und zu den Uhrzeiten an ihrem Wohnort zu sein, die für die Übergabe der Mahlzeiten vereinbart worden sind.

2. Wenn die Nutzer bereits geplant haben, dass sie zur Uhrzeit der Mahlzeitenübergabe nicht an ihrem Wohnort sein werden, so müssen sie dies dem Dienst „Essen auf Rädern“ innerhalb 9.00 Uhr desselben Tages mitteilen, damit ein anderer Zeitpunkt für die Übergabe vereinbart werden kann.

3. Die Unterlassung der soeben erwähnten Mitteilung führt zur Unmöglichkeit, den Dienst zu erbringen. Die Nutzer sind trotzdem dazu verpflichtet, die vereinbarten Leistungen zu bezahlen, auch wenn diese nicht erbracht worden sind.

ART. 22

NOTFÄLLE

1. Die mit der Mahlzeitenübergabe betrauten Fachkräfte überprüfen vor Ort die Lebensumstände der Nutzer und melden eventuelle Schwierigkeiten oder ungewöhnliche Umstände - auch in Bezug auf die Wohnungen der Nutzer - dem Dienst „Essen auf Rädern“. Dieser wird dazu vorgehen, die Bezugspersonen der Nutzer zu kontaktieren und sie über die vorgefundenen Umstände zu informieren. Da das Büro des Dienstes „Essen auf Rädern“ an den Feiertagen geschlossen ist, müssen die Fachkräfte direkt den Notruf (118) kontaktieren.

2. Wenn die Nutzer den mit der Mahlzeitenübergabe betrauten Fachkräften nicht antworten und diese einen begründeten Verdacht hegen, dass die Nutzer in ihrer Wohnung sind und sich in einer Notlage befinden, fordert der Dienst „Essen auf Rädern“ den Einsatz der zuständigen Behörden an: 118, Polizei oder Feuerwehr. Beim Einsatz kann, sofern notwendig, auch ein Sachschaden am Eigentum der Nutzer verursacht werden (z.B. eingetretene Türen oder Fenster).

3. Der Notfalleinsatz erfolgt logischerweise nur

messa in atto solo ove non sia stato possibile contattare alcuna persona di riferimento, parente o conoscente.

ART. 23

FATTURAZIONE

1. I pasti a domicilio vengono fatturati mensilmente a cura del Distretto sociale competente.
2. All'utente che non disdica il pasto entro i termini previsti o che si rifiuti di fare accedere nel proprio alloggio l'addetto alla consegna del pasto, viene addebitata anche la prestazione non fruita.
3. L'utente è tenuto a trattare il contenitore utilizzato per la consegna del pasto con la massima cura, rispettando quanto riportato sulle istruzioni d'uso consegnate all'atto dell'attivazione del servizio. In caso contrario ASSB si riserva di addebitare all'utente il costo di eventuali smarrimenti o danneggiamenti del contenitore stesso.

CAPO V

INTERRUZIONE DEL SERVIZIO DI ASSISTENZA DOMICILIARE

ART. 24

INTERRUZIONE DEL SERVIZIO

1. L'interruzione avviene automaticamente allorquando l'utente ne dia comunicazione al Distretto tramite telefono, e-mail, raccomandata, fax.
2. Successivamente alla richiesta di interruzione del servizio, l'utente dovrà sottoscrivere, presso il Centro diurno di riferimento, la formale rinuncia al servizio.
3.
. Nel caso in cui l'utente non provveda al pagamento delle fatture relative alle prestazioni godute, la Direzione provvederà ad inoltrare a distanza di 1 mese 2 solleciti di pagamento. Se anche dopo questi solleciti il debito non viene coperto, la Direzione provvederà a interrompere il servizio.
4. Nel caso in cui l'utente, che non provveda al pagamento delle fatture, versi in una grave situazione di disagio sociale tale che la mancata

dann, wenn keine Bezugsperson, kein Angehöriger oder Bekannter kontaktiert werden konnte.

ART. 23

FAKTURIERUNG

1. Die vom Dienst „Essen auf Rädern“ ausgelieferten Mahlzeiten werden vom gebietszuständigen Sozialsprengel monatlich verrechnet.
2. Den Nutzern, die eine Mahlzeitlieferung nicht innerhalb der dafür vorgesehenen Pflichten absagen oder den Fachkräften den Zutritt zur Wohnung verweigern, wird die nicht in Anspruch genommene Leistung in Rechnung gestellt.
3. Die Nutzer sind dazu verpflichtet, die Mahlzeitenbehälter mit größter Sorgfalt zu handhaben und genauestens die Gebrauchsanweisungen zu befolgen, die zum Zeitpunkt der Aktivierung des Dienstes ausgehändigt werden. Der BSB behält sich anderenfalls das Recht vor, den Nutzern die Kosten für den Ersatz eines verlorengegangenen oder beschädigten Behälters anzulasten.

ABSCHNITT V

UNTERBRECHUNG DES HAUSPFLEGEDIENSTES

ART:24

UNTERBRECHUNG DES DIENSTES

1. Der Dienst wird automatisch unterbrochen, wenn die Nutzer dem gebietszuständigen Sozialsprengel per Telefon, E-Mail, Einschreiben oder Fax eine entsprechende Mitteilung zukommen lassen.
2. Nach der Übermittlung des Antrags auf Unterbrechung des Dienstes, müssen sich die Nutzer in der gebietszuständigen Tagesstätte für Senioren einfinden und den formellen Verzicht auf die Dienstleistungen unterzeichnen.
3. Wenn die Nutzer nicht zur Bezahlung der Rechnungen für die inanspruchgenommenen Leistungen vorgehen, übermittelt die Direktion mit jeweils einem Monat Abstand zwei Zahlungsaufforderungen. Wenn die Schulden auch nach diesen Aufforderungen nicht getilgt werden, veranlasst die Direktion die Unterbrechung des Dienstes.
4. Bei zahlungsrückständigen Nutzern, die sich in einer derart schwerwiegenden, sozialen Notlage befinden, dass die Unterbrechung der

consegna del pasto possa pregiudicarne la salute, la Direzione distrettuale si riserva di rinviare l'interruzione del servizio in attesa che venga individuata una soluzione alternativa.

CAPO VI

Tariffe

ART. 25

CORRISPETTIVO

1. Il corrispettivo orario relativo alle prestazioni del SAD (domiciliari, ambulatoriali) viene determinato in base alle tariffe minime e massime fissate annualmente dalla Giunta Provinciale. Detto corrispettivo viene rivalutato ed aggiornato allo scadere di ogni anno solare in base a quanto previsto dalla vigente normativa provinciale.

2. Per il pasto a domicilio la Giunta provinciale stabilisce la tariffa minima per un menù completo con e senza fornitura a domicilio, mentre le tariffe massime sono fissate dagli enti territorialmente competenti mediante propria deliberazione e corrispondono al costo di produzione di un pasto completo. In questo caso, per la fornitura del pasto, viene richiesta una quota forfettaria.

3. L'utente, per le prestazioni ricevute, è tenuto a corrispondere la tariffa intera ovvero quella calcolata sulla base della propria situazione reddituale e patrimoniale determinata presso gli Uffici Tariffe dei distretti sociali.

4. In occasione del primo contatto con il Responsabile Tecnico, l'utente viene informato sui costi delle prestazioni, sulle possibilità di usufruire dell'agevolazione tariffaria e sulla documentazione necessaria per ottenere tale agevolazione.

CAPO VII

RESPONSABILITA' IN CAPO ALL'UTENTE

ART. 26

CONDOTTA DELL'UTENTE

1. L'utente è tenuto a comportarsi in maniera corretta e diligente e, nei limiti del possibile, è tenuto ad attivarsi al fine di evitare qualsivoglia tipologia di danno a persone o a cose dovuto a sua causa, esclusiva o concorrente. In caso contrario, e fatti ovviamente salvi il caso fortuito e la forza maggiore, nel caso che gli eventi di cui sopra si verificano,

Mahlzeitenübergabe ihre Gesundheit beeinträchtigen könnte, behält sich die Direktion des Sozialsprengels die Möglichkeit vor, die Dienstunterbrechung bis zur Festsetzung einer Alternativlösung aufzuschieben.

ABSCHNITT VI

TARIFE

ART. 25

ENTGELT

1. Das Stundenentgelt für die Leistungen des HPD (Leistungen am Wohnort und ambulante Leistungen) wird anhand der Mindest- und Höchstarife berechnet, die jedes Jahr von der Südtiroler Landesregierung festgesetzt werden. Das Stundenentgelt wird zum Abschluss eines jeden Kalenderjahres in Beachtung der einschlägigen Landesvorschriften aktualisiert bzw. aufgewertet.

2. Die Südtiroler Landesregierung setzt für den Dienst "Essen auf Rädern" den Mindesttarif für eine vollständige Mahlzeit mit und ohne Transport an den Wohnort fest. Der Höchstarif wird hingegen von den gebietszuständigen Trägerkörperschaften mit eigenem Beschluss definiert und entsprechen den Herstellungskosten für eine vollständige Mahlzeit. Für die Auslieferung wird ein Pauschalbetrag angefordert und verrechnet.

3. Die Nutzer müssen für die inanspruchgenommenen Leistungen den vollständigen Tarif oder die Tarifquote bezahlen, die in den Tarifämtern der Sozialsprengel anhand ihrer finanziellen- und Vermögenssituation errechnet worden ist.

4. Bei den Erstkontakten zu den EL werden die Nutzer über die Kosten der Leistungen, über die Möglichkeit der Tarifbegünstigung und über die dafür notwendigen Unterlagen informiert.

ABSCHNITT VII

PFLICHTEN DER NUTZER

ART. 26

VERHALTEN DER NUTZER

1. Die Nutzer sind dazu verpflichtet, ein möglichst korrektes und gewissenhaftes Verhalten an den Tag zu legen und müssen - im Rahmen des Möglichen - alle ausschließlich selbstverschuldeten bzw. mitverschuldeten Schäden an Personen und Gegenständen vermeiden. Anderenfalls und von den Gründen aus höherer Gewalt und Zufall

l'utente è tenuto a risarcire e rifondere direttamente e interamente i danni cagionati alle persone e alle cose.

2. ASSB e gli altri soggetti all'uopo da questa incaricati del servizio di assistenza domiciliare sono esonerati da qualsivoglia responsabilità, civile e penale, verso terzi per ogni fatto, atto o comportamento posto in essere dall'utente che dovesse cagionare danni a terzi di qualsivoglia natura.

3. ASSB e gli altri soggetti all'uopo da questa incaricati del servizio di assistenza domiciliare non sono responsabili dei malfunzionamenti e/o delle rotture, derivate dalla carenza di una adeguata manutenzione, delle attrezzature utilizzate per lo svolgimento dell'assistenza.

CAPO VIII

Norme finali

ART. 27

RISERVATEZZA ED OBBLIGO DI SEGRETEZZA

1. Tutte le informazioni e i dati relativi all'utente e, se presente, al familiare di riferimento di cui l'operatore dovesse venire a conoscenza in conseguenza e per effetto della/e prestazione/i erogata/e, sono da considerarsi e debbono essere trattati come riservati. Conseguentemente l'operatore è tenuto ad adottare tutte le misure che siano da ritenersi ragionevolmente adeguate a mantenerne la segretezza e riservatezza.

ART. 28

SICUREZZA DEI LAVORATORI

1. Il Servizio di assistenza domiciliare viene offerto ed erogato da parte dei Distretti sociali nel rispetto delle disposizioni in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro di cui al D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81.

2. Qualora presso l'abitazione dell'utente vengano rilevate situazioni di potenziale rischio per la tutela della sicurezza e della salute degli operatori, questi viene invitato ad adottare tutte le misure necessarie alla loro cessazione.

3. Qualora l'utente non provveda ad attuare gli interventi necessari ad eliminare la situazione di

abgesehen sind die Nutzer bei Eintreten der soeben beschriebenen Vorfälle dazu verpflichtet, direkt und vollständig den jeweils an den Personen oder Sachen verursachten Schaden zu vergüten.

2. Der BSB und alle weiteren, von diesem beauftragten, Erbringer der Hauspflegeleistungen sind von jeglicher zivil- und strafrechtlichen Haftung gegenüber Dritten für Vorfälle, Handlungen und Verhalten befreit, die von den Nutzern verursacht bzw. an den Tag gelegt werden und zu Schäden beliebiger Art an Dritten führen.

3. Der BSB und alle weiteren, von diesem beauftragten, Erbringer der Hauspflegeleistungen sind nicht für Funktionsstörungen und/oder Beschädigungen verantwortlich, die auf eine unsachgerechte Handhabung der Ausrüstungsgegenstände zurückzuführen sind, die zur Leistungserbringung eingesetzt werden.

ABSCHNITT VIII

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

ART. 27

VERTRAULICHKEIT UND VERSCHWIEGENHEITSPFLICHT

1. Alle Informationen und Daten zu den Nutzern und - sofern namhaft gemacht - zu den Bezugspersonen, die von den Fachkräften des Dienstes infolge und im Rahmen der Leistungserbringungen in Erfahrung gebracht werden, sind als vertraulich einzustufen und müssen als solche bearbeitet werden. Die Fachkräfte des Dienstes sind demnach verpflichtet, alle Maßnahmen umzusetzen, die zur Wahrung der Vertraulichkeit und zur Einhaltung der Verschwiegenheitspflicht als objektiv angemessen eingestuft werden.

ART. 28

SICHERHEIT DER ARBEITER

1. Der Hauspflegedienst wird von den Sozialsprengeln angeboten und in Beachtung der Vorgaben zur Sicherheit und Gesundheit der Arbeiter gemäß gesetzestretendem Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81 erbracht.

2. Wenn am Wohnort der Nutzer potentielle Risiken für die Gesundheit und Sicherheit der Arbeiter festgesetzt werden, müssen die Nutzer die notwendigen Maßnahmen für deren Überwindung umsetzen.

3. Wenn die Nutzer keinerlei Vorkehrungen zur

rischio, il Distretto sociale, con provvedimento debitamente motivato, comunica l'interruzione del servizio di assistenza domiciliare.

ART. 29

PUBBLICIZZAZIONE

1. Copia del presente Regolamento viene consegnato al momento dell'attivazione del servizio a ciascun utente. Viene altresì affisso presso tutte le bacheche dei Centri diurni e dei Distretti e pubblicato sul sito internet di ASSB oltre che su quello infraziendale "AziendaNet".

ART. 30

DISPOSIZIONE FINALE

1. Il presente Regolamento viene modificato ed integrato in base alle modifiche ed alle integrazioni apportate alla vigente normativa provinciale.

2. ASSB, nella concreta applicazione del presente Regolamento, tiene in debita considerazione le eventuali disposizioni normative intervenute in tema di assistenza domiciliare.

Risikobeseitigung treffen, teilt der Sozialsprengel mit einer ordnungsgemäß begründeten Maßnahme die Unterbrechung des Hauspflegedienstes mit.

ART. 29

VERÖFFENTLICHUNG

1. Eine Kopie der vorliegenden Verordnung wird den Nutzern zum Zeitpunkt der Aktivierung der jeweils angeforderten Leistungen ausgehändigt. Weitere Kopien werden an den Anschlagtafeln der Tagesstätten für Senioren und der Sozialsprengel sowie auf der Betriebswebseite und im betrieblichen AziendaNet veröffentlicht.

ART. 30

SCHLUSSBESTIMMUNG

1. Die vorliegende Verordnung wird in Beachtung der Änderungen und Ergänzungen an den einschlägigen Landesvorschriften aktualisiert und ergänzt.

2. Der BSB wird bei der konkreten Anwendung der hier enthaltenen Vorgaben die in der Zwischenzeit in Kraft getretenen Gesetzesvorschriften in Sachen Hauspflegeleistungen beachten.